

|   |   |
|---|---|
| approaching head-on                         | im Gegenflug einander annähernd           |
| converging aircraft                         | kreuzende Flugzeuge                       |
| power-driven                                | motorgetrieben                            |
| glider                                      | Segelflugzeug                             |
| hang-glider                                 | Hängegleiter                              |
| paraglider                                  | Gleitsegler                               |
| rules on right-of-way                       | Ausweichregeln                            |
| flight path                                 | Flugweg                                   |
| licensed to fly                             | zum Verkehr zugelassen                    |
| flight safety                               | sichere Flugdurchführung                  |
| radio and air navigation equipment          | Flugsicherungs-ausrüstung                 |
| airborne systems                            | Anlagen                                   |
| instruments                                 | Geräte                                    |
| performance criteria                        | Verwendungsgrenzen                        |
| substantiated individual case               | begründeter Einzelfall                    |
| expeditious handling                        | flüssige Abwicklung                       |
| unserviceable                               | nicht betriebs-tüchtig                    |
| impairment                                  | Beeinträchtigung                          |
| ATS procedures                              | Flugsicherungsverfahren                   |
| ATC   | Flugverkehrskontrollstelle                |
| ELT (emergency locator transmitter)         | Rettungsfunkgerät                         |
| radiate                                     | abstrahlen                                |
| distress signal                             | Notsignal                                 |
| territory                                   | Hoheitsgebiet                             |
| anti-aircraft firing                        | Flakschießen                              |
| air combat exercises                        | Luftkampfübungen                          |
| restricted area                             | Gebiet mit Flugbeschränkungen             |
| times of activity                           | Zeitliche Wirksamkeit (Gefahrengebiet)    |
| geodetic reference system                   | geodätisches Bezugssystem                 |
| aircraft type                               | Luftfahrzeugmuster                        |
| repetitive flight plan                      | Dauerflugplan                             |
| aircraft operator                           | Luftfahrzeughalter                        |
| aerodrome traffic                           | Flugplatzverkehr                          |
| maneuvering area                            | Rollfeld                                  |
| Aviation supervision Office                 | Luftaufsichtsstelle                       |
| separation minima                           | Staffelungsmindestwerte (Wirbelschleppen) |
| to operate an aircraft                      | Flugzeug bedienen / führen                |
| training flight                             | Ausbildungsflug                           |
| familiarization flight / Instruction flight | Einweisungsflug                           |
| test flight                                 | Prüfungsflug                              |
| Area Control Centres                        | Bezirkskontrollstellen                    |
| Rescue Coordination Centre                  | SAR-Leitstelle                            |
| Uncertainty phase                           | Ungewissheitsstufe                        |
| Alert phase                                 | Bereitschaftsstufe                        |
| Distress phase                              | Notstufe                                  |
| if required                                 | im Bedarfsfall                            |
| SAR agencies                                | SAR-Dienststellen                         |
| Allied forces stationed in de FRG           | Stationierungsstreitkräfte                |
| Civil pilots                                | zivile Luftfahrer                         |
| Type of aircraft                            | Luftfahrzeugmuster                        |
| Acquisition                                 | Erfassung                                 |

|  |  |
|--|--|
| Transmission                             | Weitergabe (Wettermeldungen)               |
| Special weather report                   | Sonderwettermeldung                        |
| Variation in wind direction              | Schwankung der Windrichtung                |
| Aeronautical Meteorological Service      | Flugwetterdienst                           |
| Air Traffic Services Units               | Flugverkehrsdienststellen                  |
| dissemination of warnings                | Ausgabe von Warnungen                      |
| aeronautical climatological data         | flugklimatische Daten                      |
| Aeronautical station                     | Bodenfunkstelle                            |
| radio contact                            | Sprechfunkverbindung                       |
| distress traffic                         | Notverkehr                                 |
| impose silence                           | Funkstille auferlegen                      |
| stop transmitting, mayday!               | Halten Sie Funkstille, Mayday!             |
| Approach control                         | Anflugkontrolle                            |
| Aerodrome control                        | Flugplatzkontrolle                         |
| Parallel runways                         | Parallelpistensystem                       |
| Designator                               | Bezeichnung                                |
| Lost communication procedures            | Funkausfallverfahren                       |
| pre-flight information                   | Flugberatung                               |
| FIR                                      | Fluginformationsgebiet                     |
| expedite                                 | beschleunigen                              |
| Parts of flight                          | Flugabschnitte                             |
| Alternate aerodrome                      | Ausweichflugplatz                          |
| Factual criteria                         | sachliche Kriterien                        |
| functions                                | hier: Aufgabenbereiche (AIS der DFS)       |
| flight plan associated messages          | Flugplanfolgemeldungen                     |
| Pre-flight preparation                   | Flugvorbereitung                           |
| self-briefing                            | Selbstunterrichtung                        |
| Datatransmitting facilities              | Datenübertragungseinrichtungen             |
| Traffic circuits                         | Platzrunden                                |
| Visual Operation Chart                   | Sichtflugkarte                             |
| Downwind leg                             | Gegenanflug                                |
| Crosswind leg                            | Queranflug / Querabflug                    |
| mixed flight operations                  | Mischflugbetrieb (Flugplatz)               |
| Air-ground communication station         | Bodenfunkstelle                            |
| Aerodrome Flight Information Service     | Flugplatzinformationsdienst                |
| Manœuvring areas                         | Betriebsflächen (Flugplatz)                |
| ground station                           | Bodenstelle                                |
| listening watch                          | Hörbereitschaft                            |
| destination alternate aerodrome          | Zielausweichflugplatz                      |
| Identification group                     | Kenngruppe (Flugplan)                      |
| Total estimated elapsed time             | voraussichtliche Gesamtflugdauer           |
| Time of crossing                         | Überflugzeit (bei Standortmeldungen)       |
| Air navigation capacity                  | Flugsicherungskapazität                    |
| Interrogation Mode A                     | Abfragemodus A (Transponder)               |
| activated night low-flying route segment | aktivierter Nachttiefflugstreckenabschnitt |
| international airport                    | Verkehrsflughafen                          |

**Dies ist lediglich eine kleine Vorbereitungshilfe auf die Übersetzungsprüfung BZF und AZF (bereitgestellt von <http://uebersetzernetzwerk.net>) ohne Anspruch auf Aktualität und Vollständigkeit.**